



# Curriculum Vitae



## Informații personale

Nume / Prenume	<b>Dejica-Carțiu, Daniel</b>
Adresă(e)	Str. Sibiu 17, 300014 Timișoara, Romania
Telefon(oane)	+4 0723377161
E-mail(uri)	<a href="mailto:daniel.dejica@upt.ro">daniel.dejica@upt.ro</a> (universitate) ; <a href="mailto:dcdejica@gmail.com">dcdejica@gmail.com</a> (personal)
Web	<a href="https://sites.google.com/view/daniel-dejica/homepage">https://sites.google.com/view/daniel-dejica/homepage</a>
IM (Skype)	dc_dejica
Naționalitate(-tăți)	Română

## Experiența profesională

*Tipul activității sau sectorul de activitate: terțiar*

Perioada	Prezent
Funcția sau postul ocupat	<b>Profesor universitar</b>
Activități și responsabilități principale (2000-prezent)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Decan (2016 - prezent)</li> <li>• Director departament (2012 - 2015)</li> <li>• Secretar științific al departamentului (2004-2012)</li> <li>• Membru în consiliul Facultății de Științe ale Comunicării, UPT (2012-2015)</li> <li>• Membru al Consiliului Centrului de Studii Postuniversitare al facultății (2013-prezent)</li> <li>• Vice-președinte al boardului de Traducere și Interpretare din cadrul facultății (2012-2014)</li> <li>• Membru în consiliul Departamentului de Comunicare și Limbi Străine (2004 - 2012)</li> <li>• Membru în boardurile specializărilor din cadrul departamentului (2004 - 2011)</li> <li>• Membru în comisii de admitere, licență, disertație</li> <li>• Președinte comisie sau membru în comisii de ocupare a posturilor didactice</li> <li>• Discipline predate: teoria și practica traducerii, medierea comunicării în limbi străine, analiza discursului, pragmatică, traducere tehnică, traducere științifică, traducere asistată de calculator, limba engleză pentru media digitală;</li> </ul>
Numele și adresa angajatorului	Universitatea Politehnică Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, Facultatea de Științe ale Comunicării <a href="http://sc.upt.ro/">http://sc.upt.ro/</a>
Perioada	2016 – prezent
Funcția sau postul ocupat	<b>Conducător de doctorat</b> în domeniul de studii universitare de doctorat <b>Filologie</b>
Numele și adresa angajatorului	Școala Doctorală de Științe Umaniste, IOSUD, Universitatea de Vest din Timișoara <a href="http://dev.doctorat.uvt.ro/">http://dev.doctorat.uvt.ro/</a>
Perioada	Octombrie 2010 – 2019 (3 mandate)
Funcția sau postul ocupat	<b>Membru în comisia de studii doctorale în domeniul traducerii a Societății Europene pentru studii în domeniul traducerii / EST Doctoral Studies Committee</b>
Activități și responsabilități principale	Elaborarea de criterii de calitate în domeniul cercetării doctorale europene în domeniul traducerii
Numele și adresa angajatorului	European Society for Translation Studies <a href="https://est-translationstudies.org/">https://est-translationstudies.org/</a>
Perioada	Noiembrie 2011 – Mai 2012
Funcția sau postul ocupat	<b>Expert - consultant</b> în cadrul proiectului <i>Statutul profesiei de traducător în Uniunea Europeană / The status of the translation profession in the European Union (DGT/2011/TST)</i>
Activități și responsabilități principale	Obținerea și analiza informațiilor cu privire la statutul traducătorilor din România
Numele și adresa angajatorului	Directorate General for Translation, European Commission, Brussels ; European Society for Translation Studies

Perioada	Iunie 2007 – iunie 2009
Funcția sau postul ocupat	<b>Coordonator</b> al platformei <i>Translation Concepts</i>
Activități și responsabilități principale	Diseminarea conceptelor de traducere ale Școlii germane de traducere înființată în cadrul Universității din Saarbrücken, Germania
Numele și adresa angajatorului	Universität des Saarlandes, ATRC Advanced Translation Research Center <a href="http://translationconcepts.org/imprint.htm">http://translationconcepts.org/imprint.htm</a>
Perioada	Mai – Iunie 2007
Funcția sau postul ocupat	<b>Cadru didactic delegat, cercetător invitat</b>
Activități și responsabilități principale	Cercetare în domeniul traducerii multidimensionale
Numele și adresa angajatorului	Prof. Dr. Heidrun Gerzymisch-Arbogast, Universität des Saarlandes, ATRC Advanced Translation Research Center, Gebäude A 2 2, Postfach 15 11 50, D-66041 Saarbrücken, Germany <a href="mailto:h.gerzymisch@mx.uni-saarland.de">h.gerzymisch@mx.uni-saarland.de</a> , <a href="http://www.gerzymisch.de">http://www.gerzymisch.de</a> , <a href="http://www.atrc.de/">http://www.atrc.de/</a>
Perioada	Septembrie 2006
Funcția sau postul ocupat	<b>Membu în comisia de examinare și admitere a administratorilor lingvistici în domeniul traducerii (AD5) la Directoratul General pentru Traduceri de la Bruxelles, Comisia Europeană</b> (Member of the examination and admission commission for Romanian translators at DGT Brussels (EPSO/AD/35/05 and EPSO/AD/36/05 – Bulgarian and Romanian language linguistic administrators (AD 5) in the field of translation)
Activități și responsabilități principale	Evaluarea și notarea traducerilor candidaților
Numele și adresa angajatorului	EPSO - European Personnel Selection Office, Avenue de Cortenbergh 80, B – 1049 Brussels <a href="http://europa.eu/epso/index_en.htm">http://europa.eu/epso/index_en.htm</a>
Perioada	2003 - prezent
Funcția sau postul ocupat	<b>Profesor invitat</b>
Activități și responsabilități principale	Prelegeri, cursuri specializate în cadrul unor programe sau școli de vară la universități din străinătate
Numele și adresa angajatorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Discourse Analysis for Translation</b>, Institut Libre Marie Haps, Bruxelles, Bruxelles, martie-aprilie 2003</li> <li>• <b>Discourse Analysis for Translation</b>, Institut Libre Marie Haps, Bruxelles, Bruxelles, martie-aprilie 2004</li> <li>• <b>Discourse Analysis in Translation and Interpreting</b>, Advanced Translation Research Centre, University of Saarbrücken, 2008</li> <li>• <b>Translation Processes and Electronic Tools for Translation</b>, Computer Aided Translation Summer School, University of Palermo, 2009</li> <li>• <b>Electronic Tools for Translation</b>. 3. Internationale Sommerschule <b>TRANS2015</b> »Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit« UNIVERSITÄT ZADAR ABTEILUNG FÜR GERMANISTIK und UNIVERSITÄT MARIBOR PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT INSTITUT FÜR TRANSLATIONSWISSENSCHAFT. vom 31. August bis 11. September 2015, Zadar, Croatia (2015)</li> <li>• <b>Translation gone digital. An overview of electronic tools for translation</b>. University of Maribor, Slovenia, 06.06-12.06.2016</li> <li>• <b>The evolution and the status of the translation profession</b>, Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia, prelegeri – 24.04-28.04.2017</li> <li>• <b>The translation profession: Evolution, challenges and perspectives</b>. 5<sup>th</sup> International Summer Academy on Translation Studies, <b>TRANS 2017</b>, Translation and Migration, University of Maribor Faculty of Arts Department of Translation Studies, 01.07.2017-13.07.2017</li> <li>• <b>The Digital Translator</b>, University of Cuenca, Spain, 30.04.2018-06.05.2018</li> <li>• <b>Fundamentals of Discourse as Structure</b>, University of Elbassan, Albania, 03.06.2018-09.06.2018</li> <li>• <b>Curricula development. A case study on communication and translation programs at Politehnica University of Timisoara</b>, University of Montpellier, France, 11.03.2019-15.03.2019</li> </ul>
Perioada	2012 – prezent
Funcția sau postul ocupat	<b>Membu în comitetele științifice ale unor conferințe, simpozioane, workshopuri din țară sau străinătate</b>
Activități și responsabilități principale	Evaluarea formularelor de înscriere, propuneri privind programul manifestărilor etc.
Numele și adresa angajatorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conferința internațională <b>Creation and Creativity SINUC2012</b> - Universitatea Tehnică de Construcții București – Departamentul de Limbi Străine și Comunicare, București, 2012</li> <li>• The annual international scientific conference: <b>Paths of Imagination: Imagination and Creativity in Linguistics, Translation Studies and Didactics</b>, Bucharest, Romania, 8-9 May, 2014</li> <li>• <i>The 14th International Conference "Language, Literature and Cultural Policies – Mapping and Re-Mapping Identities: Dilemmas and Choices"</i>, University of Craiova, 2015</li> <li>• Conferința Internațională Științifică Anuală DEECIS 2015 – <b>Dimensiuni Europene ale Educației, Cercetării și Inovării în Secolul XXI</b>, Univ. de Vest Vasile Goldiș Arad, 2015</li> <li>• Școala de vară <b>TRANS2015</b>, Universitatea din Zadar, Croația, 2015</li> <li>• Conferința Internațională <b>Language, Literature and Popular Culture</b>, Faculty of Foreign Languages, Alfa BK University, Belgrade, Serbia, 2016, 2018</li> </ul>

- International Symposium **Research and Education in an Innovation Era**, 7th Edition, May 17th-20th, 2018, Ministry of National Education, University "Aurel Vlaicu" of Arad
- Conferința Internațională **British and American Studies**, Facultatea de Litere, Universitatea de Vest din Timișoara, 2017-prezent

Perioada 2014 - prezent

Funcția sau postul ocupat  
Detalii prezentare și eveniment

**Keynote speaker / vorbitor în plen la evenimente științifice / universități**

**The evolution of translation theories from the translation of religious texts to modern multidimensional translation scenarios. A perspective related to contemporary conflicts**, prezentare în plen, Workshop internațional, ediția a cincea, Essachess esi Conferințele UAV, ediția a 18-a, Organizate de Universitatea Aurel Vlaicu din Arad, Romania și Essachess-Iarsic și Corhis, Universitatea Paul Valéry Montpellier 3, Franța  
« **Comunicare și interculturalitate. Media, religie și populism** » UAV, Arad, 27-29 iunie 2019

**A Historical and Emotional View into the Evolution of the Translation Profession**, prezentare în plen, Seventh International Conference on Language and Literary Studies – Language, Literature and Emotions – Alfa BK University, Belgrade, Serbia, 18-19 May 2018

**The Status of the Translation Profession in the European Union and Romania**, prezentare în plen, Săptămâna științifică a Universității din Oradea, Ediția a XXV-a, 26 – 31 mai 2014, Manifestările Științifice Naționale cu Participare Internațională, Seminars in Anglophone Studies, ediția a III-a, 30 mai 2014

## Experiența profesională

Perioada Decembrie 2004 – Decembrie 2007

Funcția sau postul ocupat  
Activități și responsabilități principale

**Tipul activității sau sectorul de activitate: administrativ, ONG**

**Membriu fondator și vice-președinte**

Promovarea comunicării profesionale și a abilităților de comunicare în cadrul societății:

- Conceperea, editarea, publicarea și distribuirea de materiale de specialitate;
- Organizarea de cursuri, seminarii, mese rotunde, conferințe, expoziții și evenimente de interes public;
- Furnizarea de informații, consultanță, suport logistic, etc. pentru activități diverse desfășurate de ONG-uri, IMM-uri, administrația publică, instituții de învățământ, etc.

Realizarea de centre de resurse în domeniul educației și cercetării pentru ONG-uri, IMM-uri, administrația publică, instituții de învățământ, etc.

Numele și adresa angajatorului

ProCom – Centrul de Comunicare profesională, Timișoara

## Educație și formare

Perioada 2016

Calificarea / diploma obținută  
Titlul tezei de abilitare  
Numele și tipul instituției de învățământ

**Atestat de abilitare** în domeniul de studii universitare de doctorat **Filologie**

Translation methods and translation processes: past, present and future

IOSUD / IOD, Universitatea de Vest din Timișoara

Perioada Octombrie 2003 – Februarie 2009

Calificarea / diploma obținută  
Disciplinele / competențe  
Numele și tipul instituției de învățământ  
Clasificare națională sau internațională

**Diplomă de Doctor**

Lingvistică aplicată, Traducere, Comunicare

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere

ISCED 6

Perioada Octombrie 2002 – August 2003

Calificarea / diploma obținută  
Disciplinele / competențe  
Numele și tipul instituției de învățământ  
Clasificare națională sau internațională

**Diplomă de Studii Aprofundate**

Program studii post-universitare: SIPA – Sociologia Instituțiilor Politice și Administrative

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Sociologie și Psihologie

ISCED 6

Perioada Iulie 1997 – Iulie 2000

Calificarea / diploma obținută  
Disciplinele / competențe  
Numele și tipul instituției de învățământ  
Clasificare națională sau internațională

**Diplomă de Licență**

Licențiat în limba și literatura engleză și limba și literatura franceză

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere

ISCED 5

Perioada Iulie 1994 – Iulie 1997

Calificarea / diploma obținută  
Disciplinele / competențe  
Numele și tipul instituției de învățământ  
Clasificare națională sau internațională

**Diploma de Absolvire**

Comunicare profesională; Traducere și interpretare, limbile engleză și franceză

Colegiul Universitar Tehnic și de Administrație, Universitatea „Politehnica” din Timișoara

ISCED 5

**Formare continuă** Participare la **programe de formare continuă** în domeniile traducerii și limbilor străine desfășurate în țară și străinătate în perioada 2000 – prezent; selecție:

- **Grad US Workshop** - Grundprinzipien des wissenschaftlichen Denkens und Arbeitens, Universität des Saarlandes, Saarbrücken, Germania, Advanced Translation Research Center (ATRC), iulie 2009 ([http://www.translationconcepts.org/mutra\\_consolidatedphd.htm](http://www.translationconcepts.org/mutra_consolidatedphd.htm))
- **MuTra Advanced Training and PhD school – Subtitling**  
Titelbild Subtitling and Translation GmbH Berlin, Berlin, Germania, februarie 2008 ([http://www.translationconcepts.org/subtitling\\_prog.htm](http://www.translationconcepts.org/subtitling_prog.htm))
- **MuTra Advanced Training and PhD school – Forms of Interpreting**  
Zurich University of Applied Sciences, Department of Translation and Interpreting Zurich/Winterthur, Elveția, mai 2008 ([http://www.translationconcepts.org/forms\\_interpret\\_prog.htm](http://www.translationconcepts.org/forms_interpret_prog.htm))
- **MuTra Advanced Training and PhD school – Translation Concepts and Methodologies**  
Fosano, Elveția, iulie 2008, ([http://www.translationconcepts.org/fosano\\_prog.htm](http://www.translationconcepts.org/fosano_prog.htm))
- **MuTra Advanced Training and PhD school – Audiovisual Description**  
München, Bayerische Rundfunk [Bavarian Broadcasting], München, Germania, decembrie 2008, ([http://www.translationconcepts.org/munchen\\_prog.htm](http://www.translationconcepts.org/munchen_prog.htm))
- **MuTra Advanced Training and PhD school – Multidimensional Translation Research**  
Universität des Saarlandes, Saarbrücken, Germania, Advanced Translation Research Center (ATRC), noiembrie 2007 ([http://www.translationconcepts.org/mutra\\_res\\_more.htm](http://www.translationconcepts.org/mutra_res_more.htm))
- **International PhD School Tutorium in Translation**  
University of Copenhagen, Danemarca, aprilie 2006 (<http://www.euroconferences.info/2006.php?konferenz=2006>)
- **Preparing Students for CPE (Certificate of Proficiency in English)**, octombrie 2006  
Modul de instruire oferit de Consiliul Britanic din București și Universitatea din Cambridge
- **International PhD Colloquium in Translation**  
Fosano, Elveția, septembrie 2006
- **International PhD School in Translation**,  
University of Vienna, Center for Translation Studies, Viena, Austria, aprilie 2007 (<http://www.euroconferences.info/phd.php?phd=1>)
- **European PhD Training Seminar in Translation**, Universität des Saarlandes, Saarbrücken, Germania, Advanced Translation Research Center (ATRC), mai 2005, (<http://www.euroconferences.info/phd.php?phd=1>)
- **PhD School on Research Methods in Translation and Interpreting**, Universität des Saarlandes, Saarbrücken, Germany, Advanced Translation Research Center (ATRC), mai 2004 (<http://www.euroconferences.info/oldsite/>)
- **Preparing Students for CAE (Certificate of Advanced English) & Preparing Students for BEC (Business English Certificate)** Februarie 2003  
Module de instruire oferit de Consiliul Britanic din București și Universitatea din Cambridge

Participare la **programe de dezvoltare profesională** (atelier de lucru, sesiuni de formare, mese rotunde, conferințe, etc., în diverse domenii: management general și educațional, managementul proiectelor, e-learning, etc.) în perioada 2000 – prezent; selecție:

- **Dezvoltarea capacității MEN de monitorizare și prognoză a evoluției învățământului superior în raport cu piața muncii** (program de formare MEN, Academia Română), martie 2019
- **Educația deschisă și impactul digitalizării – Open Education in the Digital Age**, (workshop organizat de Centrul de ID/IFR și e-Learning – CEL, Universitatea Politehnica Timișoara, în cadrul **Open Education Week 2019**)
- **Conferința Națională Educația Azi, Cariera Didactică – Noi Perspective**. Universitatea de Vest din Timișoara, 18-19 mai 2018
- **Filosofia și istoria în universitatea contemporană: provocări, confruntări, soluții** (workshop în cadrul Conferinței „Diaspora în Cercetarea Științifică și Învățământul Superior din România – Diaspora și prietenii săi” 2016, Universitatea de Vest din Timișoara, 25-28 aprilie 2016)
- **Open Education – concepts, tools, resources, practices** (workshop organizat de Centrul de ID/IFR și e-Learning – CEL, Universitatea Politehnica Timișoara, în cadrul **Open Education Week 2016**)
- **Acces la literatură științifică: Rolul structurilor informaționale pentru dezvoltarea cunoașterii, inovare și sisteme de inovare** (ANELiS, enformation, Timișoara, octombrie 2015)
- **Internaționalizarea învățământului superior** (Program de training, UEFISCDI, Universitatea Politehnica Timișoara, decembrie 2014)
- **Formare în blended-learning și tehnologii educaționale moderne pentru învățământul universitar – DidaTec** (Universitatea Politehnica Timișoara, martie-noiembrie 2012)
- **Platforma Editorială Română – SCIOPIO** (Sesiune de formare, Universitatea Politehnica Timișoara, Octombrie 2010)
- **Evaluarea și selecția proiectelor** (Ministerul Integrării Europene, Program de pregătire profesională, Alba-Iulia, august 2007)

- **Implementarea proiectelor** (Ministerul Integrării Europene, Program de pregătire profesională, Reșița, iulie 2007)
- **Managementul afacerilor mici și mijlocii** (Centrul de Formare pentru Tineret în Domeniul Afacerilor Mici și Mijlocii, Universitatea de Vest din Timișoara, 2001)

Colaborări cu mediul profesional; **vizite de lucru** la departamentele de traducere și interpretare din cadrul unor companii sau instituții din UE:

- SAP, Walldorf, Germania (2008) – localizare
- Titelbild Subtitling and Translation GmbH Berlin, Germania (2008) – subtitrare
- Bayerische Rundfunk [Bavarian Broadcasting], München, Germania (2008) – audiodescriere
- Camera de Comerț din Luxemburg (2005) – interpretare
- ARTE Strasbourg, Franța (2005) – dublaj, interpretare

## Competențe și aptitudini organizatorice

**Organizare conferințe, mese rotunde, sau ateliere de lucru cu studenții** având ca invitați cadre didactice și experți din străinătate în perioada 2000 – prezent

Selecție:

- **Professional Communication and Translation Studies**, conferință internațională, 11 ediții (<http://sc.upt.ro/ro/home-pcts>)
- **Research Priorities and Trends in Translation Studies** (masa rotundă cu invitați din țară și străinătate, Universitatea Politehnică Timișoara, aprilie 2019)
- **25 de ani de comunicare și traductologie la Universitatea Politehnică Timișoara, 1993-2018** – marcarea a 25 de ani de existență a specializărilor de comunicare și traductologie în UPT ; coordonare și organizare eveniment aniversar, 16 noiembrie 2018
- **Seara Consulilor Onorifici la FSC – Consulii onorifici la Timișoara în dialog cu studenții Facultății de Științe ale Comunicării pe teme de interculturalitate și multilingvism**, Universitatea Politehnică Timișoara, noiembrie 2018
- **Doing PhD Research in Translation and Interpreting** (masa rotundă cu invitați din țară și străinătate, Universitatea Politehnică Timișoara, martie 2017)
- **Editing in the Humanities and Social Sciences** (masa rotundă cu invitați din țară și străinătate, Universitatea Politehnică Timișoara, martie 2015)
- **Traducerea tehnică. Probleme și soluții. Seminar științific studentesc. Edițiile I, II, III –2013-prezent**
- **Comunicare tehnică în limbi străine** (masă rotundă, Universitatea Politehnică Timișoara, aprilie 2013)
- **Academic Writing: Do's and Don'ts** (invitat Prof. Dr. Debra Journet, University of Louisville, Louisville, USA) – 2011
- **Digital Literacy for Translators and Communicators** (invitat Prof. Dr. Debra Journet, University of Louisville, Louisville, USA) – 2011
- **Translation Studies Today Series – Translating Pragmatic Texts** (invitat Prof. Dr. Gyde Hansen, vice-President of the European Society for Translation Studies, University of Copenhagen) – 2009
- **Translation Studies Today Series – Translation and Discourse** (invitat Dr. Larisa Schippel, Humboldt University, Berlin) – 2008
- **Presentation of The Directorate-General for Translation at the European Commission** (invitat Stephen Mills, European Commission, Head of the Directorate General for Translation - DGT Bucharest Field Office, Romania) – 2007
- **The Translation Workflow at DGT Brussels** (invitat Stephen Mills, European Commission, Head of the Directorate General for Translation - DGT Bucharest Field Office, Romania) – 2006
- **La traduction dans l'audiovisuel** (invitat Patricia Sana – Institut Libre Marie Haps, Bruxelles) – 2005
- **Le débat multilingue dans le cadre de la formation des interprètes de conférence** (invitat Patricia Sana – Institut Libre Marie Haps, Bruxelles) – 2003
- **Practicum for Mastering Spoken English** (invitat Ed Pope, United States Peace Corps & Toastmasters International) – 2002-2003

**Coordonare contracte de cercetare – dezvoltare**; activități și responsabilități principale:

Intocmirea tematicii și programelor de cursuri în colaborare cu lectorii din proiect și în conformitate cu cerințele beneficiarului; Monitorizarea activității de desfășurare a cursurilor; Intocmirea rapoartelor de desfășurare a cursurilor; Realizarea bugetului proiectului, etc.

- Cursuri de instruire în cadrul proiectului „Pași spre o dezvoltare durabilă - Elaborarea Strategiei de Dezvoltare a Municipiului Lugoj”, cod SMIS 1349, finanțat din Fondul Social European în cadrul Programului Operațional „Dezvoltarea Capacității Administrative”, încheiat între Primăria Municipiului Lugoj și Universitatea ‘Politehnică’ din Timișoara (2009)

**Coordonare teme de cercetare** in cadrul Strategiei de dezvoltare a Departamentului de Comunicare și Limbi Străine al Universității 'Politehnica' din Timișoara în perioadele 2007-2013, 2012-2016, 2016-2020 (<http://sc.upt.ro/ro/cercetare>):

- Studiul cercetării traductologice din România
- Procesul de traducere: noi teorii și practici
- Studiul terminologiei din domeniile prioritare de interes european: protecția mediului și egalitatea de șanse și tratament
- Studiul genurilor profesionale majore utilizate în noile media
- Analiza discursului ca structură și proces

**Coordonare acorduri bilaterale Erasmus/Socrates** încheiate între Universitatea Politehnica din Timișoara și

- Universitatea din Vlore, Albania
- Universitatea din Saarbrücken, Germania;
- Universitatea Humboldt din Berlin, Germania;
- Universitatea Autonomă din Madrid, Spania;
- Universitatea din Cuenca, Spania;
- Universitatea din Castellon, Spania;
- Universitatea din Nitra, Slovacia

**Coordonare acorduri bilaterale** încheiate între Universitatea 'Politehnica' din Timișoara și

- SDL Trados Technologies (Marea Britanie)
- Atril (Franța)

Acordurile prevăd printre altele dotarea laboratorului de calculatoare al departamentului cu aplicații pentru traducerea asistată de calculator (SDL Trados Studio 2011, DejaVu X2), perfecționarea cadrelor didactice, participarea studenților la ateliere de lucru specializate, etc.

## Participare la manifestări științifice

Participări la peste 40 de manifestări științifice în țară și străinătate în perioada 2000 - prezent; selecție intervenții / prezentări: <https://sites.google.com/view/daniel-dejica/homepage/presentations>

## Rezultate ale activității științifice

ORCID ID: [orcid.org/0000-0001-5074-5228](https://orcid.org/0000-0001-5074-5228)

ResearcherID: K-4639-2013

UEFISCDI ID (UEF-ID): U-1700-039C-8022

## Distincții, diplome, recunoaștere:

- **Diplomă de excelență – PRO DOCTIFICO DIPLOMATE SUMMO HONORE ACQUISITO** pentru Teza de Doctorat cu titlul *Thematic Management and Information Distribution in Translation*, apreciată cu distincția **Summa cum Laude**, sub îndrumarea științifică a Prof. Dr. Hortensia Parlog, oferită de Universitatea de Vest din Timișoara (2009)
- **Diplomă de excelență în educație și cercetare**, oferită de Facultatea de Științe Socio-Umane, Universitatea din Oradea (2013)
- **Diplomă de fidelitate**, oferită de Departamentul de Limba Engleză, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Universitatea de Vest din Timișoara, pentru participare susținută la conferința internațională *British and American Studies*. Diploma a fost oferită în cadrul celei de-a 25-a ediții aniversare a conferinței, la Timișoara, 21-23 mai 2015.
- **Distincția "Profesor Bologna"** decernată în cadrul **Galei Profesorului Bologna**, ediția a XI-a, 2018, organizată de ANOSR - Alianța Națională a Organizațiilor Studențești din România și OSUT - Organizația Studenților din Universitatea de Vest din Timișoara, 19 mai 2018, Timișoara
- **Diplomă de excelență** oferită de Societatea Română de Studii de Anglistică și Americanistică (SRSA) / The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS), decembrie 2018

**Articole științifice publicate, recenzii: 50**; selecție: <https://sites.google.com/view/daniel-dejica/homepage/articles>

**Monografii, manuale, dicționare: 8**, din care 3 unic autor și 5 co-autor; <https://sites.google.com/view/daniel-dejica/homepage/books>

- Dejica, Daniel & Mariana Cernicova, 2014. **Dictionar de comunicare și relații publice, englez-român**. 263 pag. Cluj : Casa Cartii de Știință: ISBN 978-606-17-0639-6, Timișoara : Orizonturi Universitare: ISBN 978-973-638-575-9.
- Dejica, Daniel, Popescu-Mitroi, Monica & Mugurel Dragomir. 2014. **Dictionar englez-roman, roman-englez cu termeni și expresii utilizate în domeniul egalității de șanse și tratament**. Ediția a 2-a. Timișoara: Editura Politehnica. 250 pag. ISBN 978-606-554-737-7.
- Dejica, Daniel. 2013. **Dictionar englez-roman, roman-englez cu termeni și expresii utilizate în media digitală**. Timișoara: Editura Politehnica. 300 pag. ISBN 978-606-554-737-7.
- Dejica, D. 2010. **Thematic Management and Information Distribution in Translation**. Timișoara: Editura Politehnica. 225p. ISBN: 978-606-554-150-4
- Dejica, D. 2010. **Focus on Punctuation**, 3rd. ed. Timișoara Editura Politehnica, 193 p. ISBN: 978-606-554-139-9

- Costescu, Ioana Alina & Daniel Dejica. 2013. **Dicționar român-englez, englez-român cu termeni și expresii utilizate în domeniul protecției mediului**. Timișoara: Editura Politehnica. 280 pag. ISBN 978-606-554-724-7.
- Superceanu, R., D. Dejica, M. Farcasiu, N. Gabor, M. Grosseck. 2006. **Genuri profesionale în administrația publică** [Professional Genres in the Public Administration], Timisoara: Editura Politehnica, 223 p. ISBN: 973-625-286-8.

#### Granturi de cercetare:

- Membru în echipa de cercetare grant CNCIS A/522, 2003-2005, Nr. Contract: 40535/5.11.2003, 42522/2004, Act adițional la 32940/2004; Titlu proiect de cercetare: *Studiul genurilor profesionale majore utilizate în mediul de afaceri și administrativ în vederea alinierii comunicării instituționale din România la standardele Uniunii Europene*. Coordonator: Conf. dr. Rodica Superceanu.

#### Proiecte de dezvoltare:

- Director de proiect *FDI-2018-0918 - Study@UPT: Creșterea gradului de internaționalizare a UPT prin promovarea în plan internațional a imaginii universității ca "Universitate de cercetare avansată și educație", în pragul aniversării centenarului*. MEN - CNFIS - UEFISCDI - FONDUL PENTRU DEZVOLTARE INSTITUȚIONALĂ - FDI 2018 – Domeniul Strategic *Internaționalizarea învățământului superior din România*

#### Alte participări în proiecte:

- Expert grup țintă în cadrul proiectului *Asigură-ți viitorul prin educație și antreprenoriat – AVEA*, Programul Operațional Capital Uman 2014-2020, Axa prioritară 6 Educație și competențe, POCU/379/6/21/123900, 2019-2021
- Membru în cadrul proiectului *Creșterea Vizibilității Universității Politehnica Timișoara și facilitarea accesului la mobilitățile internaționale prin implementarea unui sistem integrat de informare și de gestiune*. MEN - CNFIS - UEFISCDI - FONDUL PENTRU DEZVOLTARE INSTITUȚIONALĂ - FDI 2019 – Domeniul Strategic *Internaționalizarea învățământului superior din România* CNFIS-FDI-2019-0708
- Membru în cadrul proiectului *LeadSUS - Leadership in sustainability - Sustainability Manager*. Leonardo da Vinci - proiect de inovare. Nr. Contract: LL - LdV / TOI / 2013 / RO 022. Nr. Proiect: 2013-1-RO1-LEO05-28771, (Denkstatt Romania, Universitatea Politehnica Timișoara, Prof. Dr. Anca Draghici, Director); 2013-2015
- Expert pe termen scurt în cadrul proiectului *Rețea transnațională educațională privind orientarea, consilierea și practica pentru cariera, corelate cu piața muncii, în societatea cunoașterii – PRACTICOR* – contract de finanțare nr. POSDRU/90/2.1/S/48816, din cadrul Programului Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2012. (Prof.dr.ing. habil Ioana Ionel - Director), 2013

#### Alte activități – vizibilitate și impact:

- Membru în comitetul științific și / sau de organizare la diverse manifestări științifice din țară sau străinătate (organizate de universități din Timișoara, Arad, Belgrad, București, Craiova, Oradea, Maribor, Zadar)
- Coordonarea lucrărilor pe secțiuni la diverse conferințe internaționale din țară și străinătate (Timișoara, București, Galați, Iași, sau Congresul EST – European Society for Translation Studies)
- Prezențe în cataloagele bibliotecilor universităților din țară și străinătate (Library of Congress), în baze de date internaționale (ISI, Science Direct, Ebsco, CEEOL, SSRN, etc) sau de specialitate, din domeniu: *Translation Studies Bibliography Online* (John Benjamins), *TSA – Translation Studies Abstracts* (St. Jerome Publishing), *BITRA – Bibliography of Interpreting and Translation*.

#### Activitate editorială Jurnale, reviste de specialitate

- **conneXions: international professional communication journal | revista de comunicação professional internacional** (ISSN 1647-2373), New Mexico Tech, USA, <http://connexionsjournal.org/editorial-board/> (2009 - prezent) - **recenzor**
- **LIBRI. Linguistic and Literary Broad Research and Innovation** (ISSN 2068-0627), <http://brain.edusoft.ro/index.php/libri/about/displayMembership/7> (2010 - prezent) – **recenzor**
- **MuTra – Thematic Volumes on Multidimensional Translation**, publicată de Advanced Translation Research Group, University of Saarbrücken, Germany (2007 - prezent) [http://translationconcepts.org/pdf/advisoryboardjournal\\_MuTra.pdf](http://translationconcepts.org/pdf/advisoryboardjournal_MuTra.pdf) - **membru în consiliul editorial**
- **Professional Communication and Translation Studies** – Conference Proceedings, publicată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, Universitatea Politehnica din Timișoara <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/pcts> (2001 – prezent) – **co-editor**
- **Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara**, Transactions on Modern Languages <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/about> (2013-prezent) – **Editor Șef**
- **Sweedish Journal of Romanian Studies**, Universitatea din Lund, Suedia, <http://journals.lub.lu.se/index.php/sjrs/index> (2017 – prezent) - **recenzor**
- **The European English Messenger**, ESSE / The European Society for the Study of English <http://www.essenglish.org/messenger.html> (2013-2016) - **Assistant editor**
- **The Journal of Literacy and Technology**, Florida Atlantic University, USA <http://www.literacyandtechnology.org/> (2018-prezent) - **recenzor**

- **Topics in Translator and Interpreter Training – Selected Papers from the Third IATIS Regional Workshop** (<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2015/978-86-6065-299-9>), Novi Sad, 2015 – recenzor
- **Translatologia**, <http://www.translatologia.ukf.sk/> (2015 - prezent) - recenzor
- **Open Linguistics** <https://www.degruyter.com/view/j/opli?lang=en> (2019-prezent) - recenzor

#### Colecții

- Editor Coordonator, Seria **Studii de traducere**, Editura Politehnica, Universitatea Politehnica Timișoara (<http://sc.upt.ro/ro/seria-studii-de-traducere>)

#### Volume individuale

- **Politehnica Politehnica University Timisoara, 1989-2019: 100 Scientific Books in Highlight**, Editor: Daniel Dejica, Timișoara: Editura Politehnica
- **25 de ani de comunicare și traductologie în Universitatea Politehnica Timișoara, 1993-2018** (Editori : Daniel Dejica-Carțiș, Gabriel Mugurel Dragomir, Vasile Gherheș, Simona Șimon), Timișoara: Editura Politehnica, 2018
- **Language in the Digital Era. Challenges and Perspectives**, Editors: Daniel Dejica (Politehnica University of Timișoara), Gyde Hansen (Copenhagen Business School), Peter Sandrini (University of Innsbruck), Iulia Para (University of the West, Timișoara), published by De Gruyter, Warsaw/Berlin, 2016.
- **Investing in Science and Research. Vol I – Linguistics, ESP, Cultural Studies** (Editors: Daniel Dejica, Sebastian Chirimbu), published by ECKO House – Academic Publishing, Utah, USA, 2013.

#### Teze de doctorat

##### Teze de doctorat coordonate și susținute

- Elena Mestereagă, **The Role of Out-Of-Class Contexts in EFL Learning in Romania**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2019
- Khalid Rokan, **Investigating Semantic and Syntactic Equivalence in the Translation Process**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2017

##### Teze de doctorat coordonate, în derulare

- Imad Jasim Mohammed Al\_Majidi, **The translation of technical texts from English into Arabic: problems and solutions**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2017-prezent
- Amira Asadi, **Teaching English through literature in the EFL classroom as part of the Israeli English curriculum: Arab English teachers' dilemma**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2017-prezent

##### Membru comisie îndrumare teze de doctorat

- Miușescu Maria, **A Diachronic Overview of the Competences Required in the Translation Industry. A Case Study on Today's Romanian Market**. Universitatea de Vest din Timișoara, 2019
- Ghercă Paula Andreea, **Subtitling and its Facets. On-screen Translation for Children and Disabled Children**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2019
- Marius Golea, **Preocupari privind traducerea textelor religioase crestine**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2018
- Khalayla Manal, **A Sociolinguistic Perspective on Bilingualism in Israel: Language and Cultural Policies**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2018
- Hussein Ahmed, **Suprasegmental Features of The English Language Spoken by Iraqis**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2017
- Mihaela Stanculete, **Discursul politic al prim-ministrilor britanici si romani (1970-2000). Studiu comparativ al discursurilor de investitura**. Universitatea de Vest din Timișoara, 2017
- Azad Najjef Mustafa, **The Use of Literary Texts during EFL Classes at Tertiary Level**. Universitatea de Vest din Timișoara, 2017

##### Membru comisie susținere teze de doctorat

- Ioana Raluca Scarlat (Vișan), **Translating Maritime Language**, Universitatea Dunărea de Jos din Galați, 2019
- Anca Trișcă Ionescu, **Naval Architecture Language in Translation**, Universitatea Dunărea de Jos din Galați, 2019
- Najwa Hamaoui, **Mediation linguistique: enjeux culturels et médiatiques a l'ere du numerique**, Université Paul Valéry de Montpellier 3, France, 2019.
- Brahim Hannachi, **La sémiotique cinématographique au service de la traduction audiovisuelle: réflexions théoriques et propositions pratiques en réponse aux défis techniques et idéologiques du sous-titrage**, Université de Mons, Belgique, Faculté de Traduction et d'Interprétation, 2018
- Flavian Palade, **Diplomatic Language in Joseph Conrad's Fiction**, Universitatea din Craiova, 2018
- Raad A. Hamed Al-Jomaeli, **Divergence, Conformity and Inconsistency in the Articulation of English Sounds by Iraqi Speakers of English**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2018
- Claudia Elena Magyar, **The Discourse of Tourism and National Heritage: A Contrastive Study from a Cultural Perspective**, Autonomous University of Madrid, Spain, 2014



**Alte informații****Diplome, certificate**

- **Certificat de formator, cod COR 242401** (martie 2012)

**Bursier**

- **Bursă de cercetare DAAD, 2007-2008** (DAAD 'Matching Funds' Programme)
- **Bursă de cercetare Comisia Europeană, 2005-2008** (EU Marie Curie early stage researcher scheme)
- **Burse CEEPUS: 2015** (Universitatea din Zadar, Croația), **2016** (Universitatea din Maribor, Slovenia)

**Membru în organizații profesionale**

- **ATRC** – Advanced Translation Research Centre, University of Saarbrücken; 2004 - prezent.
- **DGUD** - German Society for Translation and Interpreting Science; 2017 - prezent
- **ESSE** – European Society for the Study of English; 2005 – prezent;
- **EST** – European Society for Translation Studies; 2009 – prezent;
- **IATI** – International Academy for Translation and Interpreting; 2005 – 2017;
- **RSEAS** – Romanian Society for English and American Studies; 2005 – prezent;

**Aptitudini și competențe personale**Limba maternă **Română**Limbi străine cunoscute (\*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Autoevaluare <i>Nivel european</i> (*)	Înțelegere				Vorbire		Scriere	
	Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral Exprimare scrisă	
<b>Limba engleză</b>	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
<b>Limba franceză</b>	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat